

KAAI
THEATER

RE:RITE
WE:SLEEP

PATRÍCIA PORTELA Parasomnia

21/12 THE LONGEST NIGHT

06:00 > 20:00 **THE MONASTERY** A-LIFE

17:00 > 18:30 **VALENTINE KEMPYNCK** Winter Sleep

18:00 > 00:00 **PATRÍCIA PORTELA** Parasomnia.

Late Night Session

- ARTIST TALK **Patrícia Portela**
- SLEEPING SUPPER **Annick Gernaey**

19>21/12/2017 • Kaaistudio's

EXTRA The Monastery has chosen not to charge any fees for their appearance at the Kaaistudios. They will also donate all the proceeds from ticket sales to Brussels Helps. The proceeds of BRUZZ' annual solidarity fundraiser go to **Les Gazelles de Bruxelles**, a group that helps strengthening adults from disadvantaged groups by meeting up and running.

PATRÍCIA PORTELA Parasomnia

19>20/12 – 17:00 > 22:00 + 21/12 – 18:00 > 00:00 • continuously • exhibition/installation •
from ground floor to second floor

Discover the installation throughout the entire building:

The waiting room: in the theatre space on the ground floor

The sleeping room: on the second floor

The tea room and milky way café: on the first floor at the bar and on the terrace

The pleasure room: on the first floor next to the bar

nl/ Wat betekent het om je over te geven aan slaap, in een samenleving die dat als een onvermijdelijke ziekte beschouwt? Patrícia Portela nodigt je uit in een installatie van vier kamers, die je één voor één doorloopt. Een reeks schilderijen trekt voorbij, beelden vloeien haast onopgemerkt in elkaar over. Tijdens het beluisteren van 1.001 verhalen word je tot slaap – of net tot waken – verleid.

Portela vertrok van het onafgewerkte essay *Over het slapen, het waken en de afwezigheid van dromen* (1890) van Acácio Nobre, en van zijn reflecties over het onderzoek van twee 19e-eeuwse neuroanatomisten naar de slaap van vogels. *Parasomnia* wil de 'productie van melatonine' stimuleren, net als de 'gepaste slaapverwekkende nevelen voor de inductie van een regeneratieve slaap en helderheid van dromen'.

- Patrícia Portela is schrijfster en theatermaakster van o.a. *The Private Collection of Acácio Nobre*, dat ze toonde tijdens Performatik11.

fr/ Que signifie « s'abandonner au sommeil » dans une société qui le considère comme une maladie inévitable ? Patrícia Portela nous invite dans une installation composée de quatre espaces en enfilade, à traverser un à un. Une série de tableaux défilent, des images se fondent quasi sans qu'on s'en aperçoive. En écoutant 1001 histoires, on est tenté de sombrer dans le sommeil – ou au contraire de rester éveillé.

Portela a pris pour point de départ l'essai inachevé d'Acácio Nobre *À propos de sommeil, de veille et d'absence de rêves* (1890) et ses réflexions sur la recherche de deux neuro-anatomistes du XIX^e siècle sur le sommeil des oiseaux. *Parasomnia* souhaite stimuler la sécrétion de mélatonine, à l'instar des « vapeurs soporifiques appropriées pour l'induction d'un sommeil régénérant et de rêves lucides ».

- Patrícia Portela est auteure et créatrice de théâtre. Elle a réalisé, entre autres, *The Private Collection of Acácio Nobre*, que l'on a pu voir lors de Performatik11.

en/ What does it mean to abandon yourself to sleep in a society which considers it to be an inevitable illness? Patrícia Portela invites you to an installation of four rooms, which you walk through one by one. You pass a series of paintings, images that pass you by almost unnoticed. While listening to 1001 stories, you are enticed to fall asleep – or perhaps to wake up. Portela based this work on the uncompleted essay *On Sleeping, Waking and the Absence of Dreams* (1890) by Acácio Nobre, and on his reflections on the research of two 19th-century neuro-anatomists into the sleep of birds. *Parasomnia* promotes the ‘production of melatonin’, and the ‘appropriate vapours of somnolence for the induction of a regenerative sleep and lucid dreams’.

- Patrícia Portela is the author and theatre director of, among others, *The Private Collection of Acácio Nobre*, which she presented at Performatik11.

“WE MOETEN TERUG LEREN OM ELKAAR EN ONSZELF TIJD TE SCHENKEN OM TE DROMEN”

fragmenten uit interview door Pieter T'Jonck in gesprek met Patrícia Portela (De Morgen, 19/12/2017)

Slapen doen we steeds minder. Druk, druk, druk, weet je wel. Maar wat als slapen, of dagdromen, of nietsdoen nu eens het ultieme verzet is tegen al dat druk, druk, druk? Het Brusselse Kaaitheater stelt de vraag in deze donkere dagen.

De Portugese kunstenaar Patrícia Portela hoeft je er niet van te overtuigen. Haar installatie *Parasomnia* - deze week te zien in het Kaaitheater - doordringt ons van de idee dat slapen en dagdromen geen ‘verloren tijd’ zijn. “Als je de uiterste efficiëntie nastreeft in het bedenken van dingen wordt het resultaat dor en saai”, vertelt Portela. “Er zit geen leven meer in, omdat het niet langer over verlangens, dromen of de toekomst gaat, maar enkel over efficiënte productie. Italo Calvino zei het al: “We verloren het vermogen om te zien met gesloten ogen.” Daarvoor dienen slapen, dagdromen, nietsdoen.”

Portela weet waarover ze praat: “Ik was hard op weg om kampioen van efficiëntie te worden in mijn kunst. Toen kreeg ik een kind dat aan slapeloosheid lijdt. Meteen was ik de controle over mijn leven kwijt. Maar ik verzette me niet. Ik gaf me over. Zo’n kind is, net als kunst, iets dat niet te controleren valt. Het dwingt tot tijdverlies. Je weet niet waar je uitkomt. Het probleem is privé, maar de keuze om eraan toe te geven is politiek. Je verzet je tegen de dwang om elke seconde van je leven te rentabiliseren. Slaap is het laatste terrein dat daaraan ontsnapt, al wil de neurowetenschap ook dat ontginnen. We moeten terug leren om elkaar én onszelf tijd te schenken om te dromen.”

(...)

Wegdromen

Zo’n dagdromerij bepleit dus ook Portela. Lui is de vinnige Portugese nochtans niet. Ze woont beurtelings in Antwerpen en Lissabon, waar ze schrijft, tekent, schildert, en zowel films als opmerkelijke performances maakt. Zoals *Banquet* uit 2007. Daarin diste ze tijdens een somptueus

banket een alternatieve kijk op het bewustzijn en het DNA van de mens op. In *The Private Collection of Acácio Nobre* (2011) herschreef ze dan weer de geschiedenis van de maatschappelijke revoluties in de 20ste eeuw aan de hand van de geschriften van de geniale (maar fictieve) geleerde Acácio Nobre.

Daar gaat het haar altijd om: een quasi mythologisch verhaal bedenken dat een andere blik biedt op wat politiek, bedrijfswereld of wetenschap ons wijs maken. Zo ook nu weer in *Parasomnia*.

Portela: “Het idee ontstond al in 2007, bij het maken van *Banquet*. Dat ging over eten, en na eten volgt slapen. De bal ging aan het rollen toen ik in 2016 geselecteerd werd voor de Mediaprijs van het Museum voor hedendaagse kunst van Lissabon. Zo kon ik een installatie maken rond het thema ‘slapen’. Ik werd alweer geïnspireerd door Acácio Nobre, met name door zijn onafgewerkte essay *Over het slapen, het waken en de afwezigheid van dromen* (1890).” Portela praat erover alsof die Nobre een autoriteit is, in plaats van haar verzinsel.

Werken in een museum bleek wel een uitdaging. “In een museum consumeren bezoekers kunstwerken alsof ze een grootwarenhuis aandeden. Ik wil mensen laten wegdromen. Daarom bedacht ik een kamer waar mensen zich afzonderen met een werk. Maar dan nog moet je aandacht afdwingen. Daarom toon ik niet de werken zelf, maar een film waarin schilderijen haast onmerkbaar in elkaar overgaan, zonder ooit op een werk scherp te stellen. Het effect is als een trance of een dagdroom. Elk schilderij stelt een liggende vrouw voor. Het gaat van geboorte tot dood.”

Na Lissabon kwamen voegde Portela meer kamers toe aan haar installatie. Die kan je nu in Brussel zien. “De installatie groeit nog. Ik voorzie kamers waar je alleen bent, zoals een wachtkamer, een slaapkamer, een juwelenkamer, een leeskamer. Elke kamer laat je anders slapen, dagdromen of wegdoezelen.”

21/12 THE LONGEST NIGHT

THE MONASTERY A-LIFE

21/12 • 06:00>20:00 • ritual

Plan your day at The Monastery

06:00-08:00 – Twilight Time (free entry)

08:00-10:30 – Rituals for Dying

12:00-14:00 – Celebratory Funeral Brunch

15:00-17:00 – Renewal Rituals

18:00-20:00 – *A-LIFE* dinner & talk

This day of rituals begins early in the morning at 6 AM, and ends with a ritual dinner at 6 PM. You can choose which parts of the day you attend – you can join us for just one ritual, or stay for all 14 hours! We will contact you after your reservation.

nl/ In de wervelwind van werk, relaties, deadlines en discussies, raken we soms afgeleid van wat het belangrijkste is: voelen dat je leeft, bewust van je hele zijn en van wat je omringt. The Monastery is een experimentele spirituele stadsgemeenschap die net dat wil doen: door rituelen elke dag en elke actie tot een intense beleving maken.

The Monastery landt dit seizoen vier keer in de Kaaistudio's met *A-LIFE*, een rituele dag gekleurd volgens het ritme van de seizoenen. Je kan een hele dag meedraaien in het monniksleven, of enkel in één ritueel stappen, een lezing bijwonen, of aanschuiven bij een ritueel diner. Tijdens WE:SLEEP installeert The Monastery rituelen die zijn aangepast aan de wintertijd. De 'monks' van dienst voor de *A-LIFE* cyclus zijn Elke Van Campenhout, Stijn Smeets en Robin Amanda Creswell.

fr/ Dans la frénésie du travail, des relations, des dates butoirs et des discussions, nous sommes parfois distraits de l'essentiel : sentir qu'on est en vie, être conscient de tout son être et de ce qui nous entoure. *The Monastery* est une communauté urbaine spirituelle expérimentale qui souhaite précisément faire de chaque action et de chaque jour une expérience intense.

Cette saison, *The Monastery* débarque quatre fois aux Kaaistudio's avec *A-LIFE*, une journée ritualisée selon le rythme des saisons. Le public peut participer une journée entière à la vie monacale ou à un seul rite, assister à une conférence, ou se joindre à un dîner rituel. Lors du WE :SLEEP, The Monastery installe des rituels adaptés à l'hiver. Les « moines » de service pour le cycle *A-LIFE* sont Elke Van Campenhout, Stijn Smeets et Robin Amanda Creswell.

en/ In the whirlwind of work, relationships, deadlines and discussions, we sometimes get distracted from the most important things in life: feeling alive and being conscious of our entire being and everything around you. The Monastery is an experimental spiritual urban community that aims to do exactly that: by performing daily rituals and making every action an intense experience.

The Monastery is coming to the Kaaistudios four times this season with *A-LIFE*, a ritual day that is patterned to the rhythm of the seasons. You can live the life of a monk for an entire day or take part in only one ritual, attend a lecture, or join a ritual dinner. During WE:SLEEP, The Monastery installs rituals, adapted to the winter time. The 'monks' who will lead the A-LIFE cycle are Elke Van Campenhout, Stijn Smeets and Robin Amanda Creswell.

VALENTINE KEMPYNCK Winter Sleep

21/12 • 17:00>18:30 • brainstorm

nl/ Valentine Kempynck nodigt je uit voor een brainstorm over hedendaagse vormen van winterslaap. Een dier kruipt in zijn hol en eet zijn voorraad op – maar wat te doen als mens in 2017? Hoe kunnen we als maatschappij vertragen en verteren? Het donker zijn noodzakelijke plaats teruggeven?

Op de eerste dag van de lente kom je met dezelfde groep samen om de oefening af te sluiten.

fr/ Valentine Kempynck vous invite à une session de remue-méninges sur les formes contemporaines d'hibernation. Un animal se tapit dans son terrier et se nourrit de ses réserves – mais que faisons-nous en tant qu'êtres humains en 2017 ? Comment pouvons-nous, en tant que société, ralentir, digérer et rendre à l'obscurité sa place indispensable ?

Le premier jour du printemps, vous finissez cette exercice avec la même groupe.

en/ Valentine Kempynck invites you to a brainstorm session about contemporary forms of hibernation. An animal crawls into its cave and eats its stored food – but what about humans in 2017? How can we slow down and digest as a society? Can we reinstate darkness in the role it needs and deserves?

On the first day of spring, you join the same group to finish the exercise.

PATRÍCIA PORTELA Parasomnia. Late Night Session

21/12 18:00 > 00:00 • exhibition/installation

19:00 ARTIST TALK with **Patrícia Portela**, moderated by Pieter T'Jonck

20:00 SLEEPING SUPPER by **Annick Gernaey**

On the menu sschhhshhtnut soup, dream risotto, cherry night sins, lavendel sleeping pills

credits

THE MONASTERY A-LIFE

by & with Elke Van Campenhout, Stijn Smeets, Robin Amanda Creswell | **production** The Monastery

PATRÍCIA PORTELA Parasomnia

concept, text & space Patrícia Portela | **moving image post-production** irmãlucia visual effects | **soundscape** Christoph de Boeck | **voices** Célia Fechas & guests | **violin player** Elisabeth Drouwé | **food & beverages** foodlovers company/Annick Gernaey | **jewelry** Alda Salavisa | **design benches** João Gonçalves | **execution benches** Leonel & Bicho

RE:RITE HEALTH ↔ SICKNESS

INNE GORIS & HETPALEIS

HUIS/HOUSE

As soon as you walk into *House*, you will discover things that usually remain hidden behind façades. Wearing headphones, you can explore the space at your own pace. Inne Goris has created a deeply personal installation/production for both adults and children about the dark corners of life. And about how everyone tries to deal with them in their own way.

Kaaitheater • 15>16/02 • installation/theatre

DOLORES BOUCKAERT

Galop

Galop tells the bizarre story of the life cycle of a body in ten tableaux. Dolores Bouckaert's co-stars in this solo are a bed, ten record players, and – via film and audio – a fast and powerful horse. The two are one another's opposites until they become interchangeable, when the horse' gallop coincides with the rhythm of her heartbeat.

Kaaistudio's • 20>22/02 • performance/theatre

THE VACUUM CLEANER

Mental

The Police calls him a Domestic Extremist. The National Health Service has labelled him 'highly disturbed' and borderline. He prefers the term *Mental*. After spending 14 years as an outlaw and in-patient, artist and activist the vacuum cleaner shares an autobiographical performance told through his psychiatric records and police files.

Kaaistudio's • 22>24/02 • performance

ERIC THYS, THE VACUUM CLEANER, HANNAH HULL

Creativity & Psychiatric Vulnerability

When people suffering from mental illness make art, their work is often confronted with prejudice. Psychiatrist Erik Thys will argue that creatively fruitful minds are fragile minds. The vacuum cleaner, Hannah Hull and Inne Goris will also be present.

Kaaistudio's • 23/03 • talk/debate